

## CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

### 1. Oggetto delle condizioni

Le presenti condizioni di vendita disciplinano i rapporti tra la Brusatori S.r.l. e la Clientela italiana ed estera.

Eventuali deroghe alle condizioni riportate devono essere concordate tra le parti e indicate sugli ordini e sulle relative Conferme d'Ordine, comunque sempre per iscritto.

### 2. Contratto di vendita

L'accettazione da parte del Cliente delle condizioni riportate sulla Conferma d'Ordine comporta l'applicazione di quanto riportato sulla stessa, anche quando l'accettazione avvenga con la semplice esecuzione del contratto.

Le uniche condizioni di vendita ritenute valide sono quelle riportate sulla Conferma d'Ordine e sostituiscono le eventuali condizioni di acquisto indicate nell'ordine del Cliente. Trascorso il termine indicato sulla conferma d'ordine senza ricevere modifiche, variazioni o cancellazioni, il contratto si ritiene valido a tutti gli effetti alle condizioni riportate in conferma.

### 3. Ordini

Gli ordini ricevuti dai Clienti (in qualsiasi forma trasmessi) si intendono accettati dalla Brusatori S.r.l. solo se confermati dal documento "Conferma d'Ordine".

La Brusatori S.r.l. si riserva comunque la facoltà di accettare in tutto o in parte gli ordini ricevuti, anche se emessi a fronte di offerta della Brusatori S.r.l. stessa o della rete di vendita Brusatori S.r.l..

La Brusatori S.r.l. si riserva inoltre la facoltà di sospendere o annullare le forniture qualora si verificano le seguenti condizioni:

- Manifesta impossibilità di produrre i prodotti confermati per sopravvenuti motivi tecnici, reperibilità dei materiali necessari alla realizzazione dei prodotti, richieste di modifiche tecniche da parte del Cliente.
- Variazioni delle condizioni di solvibilità del Cliente rispetto a quelle in essere alla data della Conferma d'Ordine.

Eventuali variazioni, cancellazioni o modifiche da parte del Cliente dopo l'emissione della Conferma d'Ordine verranno prese in considerazione dalla Brusatori S.r.l., che deciderà se accettarle totalmente o in parte.

La cancellazione dell'ordine da parte del Cliente, a Conferma d'Ordine già emessa, potrà comportare una richiesta di riconoscimento dei costi sostenuti per le eventuali lavorazioni già iniziate o materiali già acquistati.

### 4. Prezzi

Il prezzo dei prodotti è quello indicato sulla Conferma d'Ordine e sarà in ogni caso riportato sulle fatture di vendita, anche qualora sull'ordine del Cliente possa comparire un prezzo diverso.

### 5. Caratteristiche dei prodotti

Le caratteristiche dei prodotti sono quelle indicate nei cataloghi tecnici, nelle specifiche e nei disegni emessi dalla Brusatori S.r.l.. In assenza di dati specifici, viene fatto riferimento alle norme IEC in vigore al momento dell'emissione della Conferma d'Ordine.

### 6. Garanzia

I termini di garanzia sono i seguenti:

- Mesi 12 dalla data di avvenuta consegna del prodotto.

### 7. Conformità dei prodotti

La Brusatori S.r.l. garantisce la conformità dei prodotti forniti, ovvero che questi corrispondano per quantità e qualità a quanto stabilito sulla Conferma d'Ordine, che corrispondono alle norme vigenti, che sono esenti da vizi e difetti che potrebbero renderli non idonei all'uso cui sono destinati.

### 8. Denuncia ed applicabilità dei termini di garanzia

Vizi e/o difetti riscontrati devono essere denunciati per iscritto entro 7 giorni dalla loro individuazione, pena il decadimento della garanzia.

Nel caso di contestazione del prodotto, il Cliente dovrà fornire tutte le informazioni necessarie alla sua identificazione e al vizio o del difetto riscontrato.

L'applicabilità dei termini di garanzia sarà decisa unicamente dalla Brusatori S.r.l..

### 9. Sostituzione / Riparazione del prodotto

Durante il periodo di garanzia la Brusatori S.r.l. si impegna alla sostituzione completa del prodotto fornito o alla sua riparazione.

La Brusatori S.r.l. stabilirà caso per caso, in base alla effettiva disponibilità di materiale, se sostituire completamente il prodotto fornito con uno nuovo di pari caratteristiche o provvedere alla riparazione.

In ogni caso la merce in contestazione dovrà pervenire presso la sede della Brusatori S.r.l. in porto franco e sarà rispedita al Cliente franco sede Brusatori S.r.l., non essendo riconosciute per nessuna ragione le spese derivanti dai trasporti.

### 10. Assistenza tecnica fuori sede

Qualora venga richiesta la presenza di personale tecnico presso la sede del Cliente o presso la sede dell'utilizzatore finale dei prodotti, i costi derivanti dalla trasferta e dalla prestazione saranno a carico del Cliente, e verranno fatturati in base alle tariffe ANIE vigenti.

### 11. Decadimento dei termini di garanzia

La garanzia decade e non è riconosciuta quando:

- Vengono riscontrate lavorazioni, modifiche, manomissioni del prodotto fornito effettuate da personale non autorizzato per iscritto dalla Brusatori S.r.l.
- Non vengono rispettate completamente tutte le indicazioni riportate sul manuale di uso e manutenzione.
- Il prodotto viene utilizzato in modo improprio e/o installato in modo non corretto.

**12. Limitazione di responsabilità**

La garanzia indicata nelle presenti condizioni generali di vendita è sostitutiva delle garanzie legali per vizi e conformità ed esclude ogni altra possibile responsabilità della Brusatori S.r.l. originata dai prodotti forniti. In particolare, dopo l'avvenuto passaggio dei rischi al compratore, quest'ultimo non potrà avanzare richieste di risarcimento del danno, di riduzione di prezzo e/o risoluzione del contratto.

Decorso il periodo di garanzia, nessuna pretesa potrà essere fatta valere nei confronti della Brusatori S.r.l..

La responsabilità della Brusatori S.r.l. è contenuta nei limiti del presente articolo, ed in ogni caso relativa ai soli prodotti di sua fornitura. In nessun caso Brusatori S.r.l. potrà essere ritenuta responsabile per danni indiretti o consequenziali, perdite di produzione o mancati profitti. In ogni caso il risarcimento non potrà essere superiore al prezzo di fattura relativo al singolo prodotto contestato.

**13. Copertura della garanzia, esclusioni**

La garanzia copre il prodotto finito e tutte le parti che lo compongono che saranno riconosciute difettose e/o non conformi da parte della Brusatori S.r.l.. La garanzia si limita alla sostituzione dei soli materiali difettosi, resi franco sede Brusatori S.r.l.. Non rientrano nei termini di garanzia:

- le riparazioni;
- i componenti e gli accessori dei motori resi smontati e danneggiati;
- i componenti soggetti a usura quali cuscinetti, spazzole, collettori, freni, filtri aria, etc.
- tutti i costi derivanti da trasporti, montaggi o smontaggio, fermi macchina, mancata produzione e/o mancato guadagno, danni ad altro materiale connesso o collegato al prodotto fornito, spese legali o di accertamento vizi e/o difetti del materiale.

Il Cliente o l'utilizzatore del prodotto NON potrà in nessun caso richiedere risarcimenti o indennizzi per i seguenti motivi:

- spese di riparazione e/o interventi effettuate dal Cliente o da terzi incaricati senza l'autorizzazione scritta della Brusatori S.r.l.
- spese di trasporto, viaggi, trasferte, dazi di importazione, stoccaggio, analisi del prodotto, montaggio e smontaggio del prodotto finito
- perdita di immagine, mancato pagamento totale e/o parziale del bene sul quale il prodotto è installato
- risarcimento danni per mancata produzione e/o mancato guadagno se non preventivamente concordato e indicato esplicitamente nella conferma d'ordine con chiari termini di rimborso giornaliero e massimo risarcibile
- la Brusatori S.r.l. non assume nessuna responsabilità e penalità per danni derivati da incidenti di qualsiasi natura che si verificassero durante l'impiego dei sui prodotti.

**14. Infondato reclamo**

Qualora il reclamo risulti infondato il Cliente dovrà risarcire a Brusatori S.r.l. tutte le spese sostenute per gli accertamenti.

**15. Termini di consegna**

Se non diversamente pattuito la consegna Franco Fabbrica dei prodotti avviene mediante semplice comunicazione al Cliente che la merce è a disposizione per il ritiro.

I termini di consegna si intendono indicativi e con congruo margine di tolleranza.

E' comunque esclusa ogni responsabilità della Brusatori S.r.l. per danni derivanti da ritardata consegna.

Eventuali variazioni o posticipi apportati all'ordine da parte del Cliente saranno considerati validi solo dopo approvazione della Brusatori S.r.l.

**16. Impedimenti dei termini di consegna**

Il termine di consegna verrà prorogato di un periodo equivalente a quello della durata dell'impedimento, al verificarsi di cause non dipendenti dalla volontà della Brusatori S.r.l. e del Cliente, quali scioperi, incendi, mancanza di forza elettromotrice, mancanza o scarsità di materie prime, guasti agli impianti di produzione ed altri impedimenti intervenuti dopo l'accettazione del contratto (Conferma d'ordine).

**17. Spedizioni**

Le spedizioni si intendono sempre eseguite per conto del committente e la merce viaggia a suo rischio e pericolo, anche quando spedita franco destino. Se non espressamente richiesto nell'ordine la merce spedita non è coperta da polizza assicurativa. Eventuali coperture assicurative dovranno essere richieste e quotate a parte.

Eventuali rotture del materiale o dell'imballo riscontrate al momento del ricevimento della merce ed imputabili al trasporto, devono essere immediatamente comunicate e contestate al trasportatore.

**18. Pagamenti – Ritardi nei pagamenti**

I pagamenti ed ogni altra somma dovuta a qualsiasi titolo alla Brusatori S.r.l. dovranno essere effettuati, salvo diverso accordo scritto, presso la sede della Brusatori S.r.l. o presso l'istituto bancario indicato.

Qualsiasi ritardo o irregolarità nei pagamenti determina, da parte della Brusatori S.r.l., il diritto di sospendere le forniture o di risolvere i contratti in corso, nonché il diritto al risarcimento di eventuali danni. Il mancato o ritardato pagamento comporterà l'esclusione della garanzia per tutto il periodo durante il quale il ritardo perdura.

**19. Foro competente**

Per ogni controversia relativa ai contratti cui si applicano le presenti condizioni generali, anche se stipulati con Clientela estera, è esclusivamente competente il foro della Sede della Brusatori S.r.l. (Milano).

## GENERAL CONDITIONS OF SALE

### 1. **Applicability of the General Conditions**

The contract terms discipline all present and futures relationships between Brusatori S.r.l. and all Italian and Foreign Customers. Deviations from these conditions, have to be agreed into the purchasing order confirmation, in written form.

### 2. **Sales contract**

The acceptance of the Order Confirmation by the Customer, implies the application of all conditions included on it, even when the acceptance is expressed by simple performance of the contract.  
The only valid conditions of sale are the ones included in the Order Confirmation, they replace all different conditions indicated in the Purchase Order. After the term indicated in the Order Confirmation without advice, modifications or cancellations, the contract will be valid with the Order Confirmation conditions.

### 3. **Purchasing Orders**

The purchasing orders received from customers (with any type of transmissions) are accepted by Brusatori S.r.l. only if they have been confirmed in written form by means of the "Order Confirmation" document.  
Brusatori S.r.l. reserves the faculty to accept or refuse the Purchasing Order, according to its judgement and even if the order refers to an offer sent from Brusatori S.r.l. sales organisation or sales agent network.

If one of the following conditions occur, Brusatori S.r.l. will reserve the faculty to suspend and/or cancel the confirmed orders:

- Impossibility to produce the confirmed items, because of technical reasons, product variations, unavailability of materials within the necessary time, technical modifications required from the customer, after the order confirmation.
- Variations of Customer conditions solvency with respect of the order confirmation date.

Possible variations, modification, deletions of orders after the order confirmation, will be taken into consideration from time to time by Brusatori S.r.l. that reserves the right to accept them fully or partially.

The purchasing order deletion by the customer, after the issue of the Order Confirmation implies a debit for the possible manufactured parts that have been started meanwhile or already purchased materials.

### 4. **Prices**

The final invoicing price is exclusively the one specified in the "Order Confirmation" document, even if the customer Purchasing Order indicates a different price.

### 5. **Features of the products**

The features of the products are the ones indicated in the technical catalogues, specifications and drawings of Brusatori S.r.l. – When no specific data are mentioned, the IEC standards are applied.

### 6. **Warranty**

The following terms of warranty are currently applied:

- 12 months from delivery date of the product.

### 7. **Conformity of product**

Brusatori S.r.l. grants the conformity of the supplied products, this definition means that products comply with quality and quantity established in the "Order Confirmation", the products are conforming the specifications, as well as the standards, and they are free from defects that could make them non suitable for the destined use.

### 8. **Statement and applicability of warranty**

Unconformity and defects have to be stated in written form within 7 days from detection, pain the warranty termination.  
In case of dispute the customer have to supply all necessary informations to identify the defect.  
Brusatori S.r.l. will only and exclusively decide the applicability of the warranty terms.

### 9. **Product replacement / repair**

During the warranty period, Brusatori S.r.l. commits to fully replace the product or to repair it.  
Brusatori S.r.l. will decide from time to time whether to fully replace the product with a new one, having similar features, or to repair it.  
In any case, the contested goods have to be resented to Brusatori S.r.l. carriage free, and will be sent back to the customer ex-work.  
All the expenses for transport costs will be charged to the customer.

### 10. **After Sales Service**

If for any reason a Service engineer is required from the Customer or from the End User of the machine equipped with a Brusatori product, all travelling costs, and commissioning costs will be charged and invoiced to the Customer according to the ANIE (Italian Electrotechnics Association) rates.

### 11. **Termination of warranty terms**

The warranty immediately terminates when:

- the product is processed, tampered or modified from persons not authorized in written form from Brusatori S.r.l.
- the indications and specifications given in the user and maintenance manual are not completely followed.
- the product is used in incorrect way or installation is made in wrong way.

**12. Limitation of liability**

The warranty indicated in the present General Conditions of Sale, involve and replaces the legal warranties for defects and conformity, and excludes any other possible liability to Brusatori S.r.l. created by the supplied products. In particular, after the transfer of the risk from the supplier to the buyer, the buyer may not raise any claim for damage compensation, price reduction or contract cancellation.

After the warranty period, no claim may be asked for to Brusatori S.r.l.

Liability of Brusatori S.r.l. is included in this article, and in any case relates to the supplied product.

Brusatori S.r.l. may never be held liable for consequential or indirect damages, loss of production or losses.

In any case the compensation will never exceed the invoiced price of the contested product.

**13. Warranty coverage, exclusions**

Warranty covers the products and any part of them that Brusatori S.r.l. will recognize to be defective or non conforming. Warranty is limited to the replacement of defective products, to be returned to Brusatori S.r.l. factory free of charge.

The following items are not included in the warranty:

- Repairs
- Components and parts of motors returned to Brusatori S.r.l. disassembled or damaged.
- Components subject to wear due to use, such as bearings, brushes, commutators, brakes, air filters etc.
- All costs relating to transport, assembly and disassembly, machine stops, loss of production and/or profit, damages of other components connected or linked to the supplied product, legal fees or expenses to clear material defects.

The Customer or the end-user of the product will NEVER raise claims or compensations for the following reasons:

- Expenses for repairs and service made by the Customer or third persons without written authorisation of Brusatori S.r.l.
- Expenses for transport, travelling, import duties, storage, product analysis, assembly or disassembly of the product.
- Loss of image, total or partial payment of the machine where the product is installed.
- Brusatori S.r.l. does not undertake any liability and penalty for damages caused by accidents of any nature occurred during the utilization of its products.

**14. Unfounded claim**

When the claim is certainly unfounded, the Customer will have to compensate Brusatori S.r.l. for all expenses of the analysis.

**15. Terms of delivery**

If not otherwise agreed, the ex-works delivery of the products will be carried out through a simple information to the Customer that goods are availables.

The terms of delivery are an indication to the Customer and anyhow with a consistent tolerance.

Any liability by Brusatori S.r.l. for damaged caused by delayed or failure of delivery is excluded.

Possible deviations or modifications of the delivery date required by the Customer have to be approved by Brusatori S.r.l.

**16. Impediment of terms of delivery**

The delivery term will be post-poned by a time equivalent the duration of the impediment, when the causes are beyond the control of Brusatori S.r.l. and of the Customer, like strikes, fires, floods, shortage of electric power, deficiency of raw materials, failures or accidents of production plants and other impediments occurred after the acceptance of the contract (Order Confirmation).

**17. Shipments**

Shipments are always intended on behalf of the Customer and the goods travel on his own risk, even when they are sent free destination.

If not expressly asked in the purchasing order, the goods are not covered by an insurance policy.

Coverage insurance has to be required and will be quoted separately.

Possible damages or breaks of materials or packaging, detected when receiving the goods, caused by transport, must be immediately notified to the forwarding agent.

**18. Payments – Delay on payments**

Payments and all other amount due to Brusatori S.r.l. have to be transferred directly to the Brusatori S.r.l. head quarter, or to the indicated Bank account.

Any delay or irregularity in payment, determines the right for Brusatori S.r.l. to suspend or to cancel the contract, as well as the right of compensation of possible damages.

The delay on payments entitles Brusatori S.r.l. to suspend the warranty during the whole period of delay.

**19. Court of competent jurisdiction**

For any dispute connected to the contracts where the General Conditions of Sale apply, with Italian and foreign Customers, the Court of competent jurisdiction is exclusively the one of the Brusatori S.r.l. (Milan – Italy)